

Предчувствия Ци Цзина подтвердились.

Когда он пришел в клинику, в приемной уже выстроилась длинная очередь. Вероятно, это было связано с тем, что в последние дни стояла дождливая и холодная погода, поэтому животные стали больше болеть. Кроме того, сегодня была пятница, а это означало, что многие хозяева воспользовались возможностью уйти с работы пораньше и привести своих животных в клинику. Ци Цзин предположил, что ему придется прождать довольно долго.

Так как правой рукой он нес маленького Дня Возвращения, он даже не мог правильно держать зонтик. По дороге в клинику Ци Цзин местами промок насквозь, и с волос у него капала вода. Вдобавок левая рука у него была в толстом гипсе, и выглядел он не лучше, чем котенок у него на руках.

Когда больной человек с больным котом вошли в дверь, они собрали множество странных взглядов.

У всех других владельцев были клетки или переноски для домашних животных, а он был единственным, кто принес маленького Дня Возвращения завернутым в одеяльце. Излишне говорить, что в сравнении с остальными они выглядели довольно убого.

Ци Цзин поспешно сложил зонтик и устроил маленького Дня Возвращения у себя на коленях. Затем к нему подошла женщина, походившая на первичного регистратора, заставила его заплатить сбор в 15 юаней, зарегистрироваться и велела дожидаться своей очереди на осмотр. Он заплатил деньги, и регистраторша ушла, не оглядываясь.

Из-за того, что он пришел поздно, все более-менее удобные стулья были уже заняты, осталось только место у самого входа в клинику. Пока он ждал, люди часто входили и выходили. Дверь то слишком широко открывалась, то была прикрыта неплотно. Ци Цзин, одежда которого промокла и прилипла к коже, промерзал до костей, когда его резко окатывал холодный ветер поздней осени.

- Апчхи! - Ци Цзин не выдержал и чихнул.

Маленький День Возвращения, который тихонько лежал у него на коленях, поднял голову в ответ и вытянул лапку, будто хотел погладить Ци Цзина. Тот не мог не улыбнуться и прижал палец к середине подушечки, играя с котенком, чтобы им обоим не было скучно.

- Ты меня заразил. Смотри, я чихаю, прямо как ты.

- Мяу...

Маленький День Возвращения сердито сузил глаза, а потом повернулся и потерся головой о живот Ци Цзина, будто бы действительно раскаивался.

Большой и маленький Дни Возвращения ждали около часа, прежде чем наступила их очередь пройти к доктору.

Ветеринар в клинике задал несколько простых основных вопросов о состоянии котенка, но Ци Цзин мог дать только приблизительные ответы. Он был особенно растерян, когда дело дошло до возраста и истории болезни.

- Это не ваш кот? - запутавшись, спросил ветеринар.

- Не совсем. Я подобрал бездомного котенка два дня назад, - честно ответил Ци Цзин.

Он был из тех людей, по которым с одного взгляда можно было понять, что у него никогда раньше не было кота.

- О, - многозначительно заметил ветеринар, приподняв бровь.

Оценив внешность Ци Цзина и не поменяв выражения лица, он перечислил анализы, которые было необходимо сделать.

- Судя по тому, что вы мне только что сказали, этому котенку надо сделать несколько анализов. Сначала нужно взять анализ крови, а потом проверить, нет ли у него кошачьей чумки. Лучше всего сделать еще анализ на кошачий инфекционный перитонит и оставить его в клинике на ночь для наблюдения. Что вы думаете?

[Прим. англ. пер.: 1) кошачья чумка (панлейкопения) - очень заразное смертельное заболевание, вызываемое вирусом. Вирус передается через контакт со слюной, кровью, мочой и экскрементами больной кошки. От панлейкопении нет лекарств, но ее можно предотвратить с помощью прививки. Заразиться могут кошки в любом возрасте, но котята с плохой иммунной системой или непривитые подвержены наибольшему риску. Вирус вызывает тяжелую желудочно-кишечную реакцию. Клинические признаки панлейкопении: подавленное состояние, анорексия, диарея, рвота, кровь в стуле, вялость и слабость.

2) в оригинале было написано просто "перитонит", но я нашла, что есть специальное кошачье заболевание. Кошачий инфекционный перитонит (FIP) - это заболевание, вызываемое разновидностью коронавируса кошек. Большинство штаммов кошачьих коронавирусов обнаруживаются в желудочно-кишечном тракте и не вызывают серьезных заболеваний. Они называются кошачьим кишечным коронавирусом (FeCV).]

Ци Цзин тупо уставился на врача, пытаясь переварить его слова. Он вообще не понимал ни одного из произнесенных терминов.

Когда Ци Цзин делал репортаж об издевательствах над кошками, все животные, которых он видел, страдали от внешних травм. Ну а потом его внимание ушло на поиск новых хозяев, так

что Ци Цзин старался избегать медицинского жаргона настолько, насколько это было возможно, и специально его не учил. Эти части... всегда писал сам доктор, а Ци Цзин только цитировал то, что получал.

Его мысли оборвались, когда в сознании всплыло имя другого врача. Он потряс головой и вернулся к реальности как раз вовремя.

- На кону сейчас его жизнь.

- Хорошо, давайте сделаем, как вы говорите.

- Тогда на сегодня вам нужно оплатить 600, - сказал ветеринар и подозвал регистраторшу, чтобы та оформила счет.

- 600?

Ци Цзин был ошеломлен этой цифрой. Он не ожидал, что лечение домашних животных стоит так дорого. Когда он в спешке выбежал из дома, он не взял с собой карточку, да и наличных с собой у него было немного.

Другого выбора не было, пришлось объясняться:

- Прошу прощения, у меня с собой недостаточно денег. Вы можете сначала сделать анализы? А я пока схожу домой за наличными.

- В нашей клинике мы делаем анализы только после оплаты, - сказала регистраторша. - Идите домой и принесите деньги, а когда вернетесь, мы их сделаем.

Ци Цзин на мгновение потерял дар речи, но постарался сохранить спокойствие и сказал:

- Вот что: у меня с собой только 200 юаней, так что сначала сделайте самое необходимое, а я вернусь и заплачу за остальное.

Доктор посмотрел на него с изумлением и, кажется, был восхищен такой щедростью по отношению к бездомному котенку.

Затем к нему подошли две молодые девушки в униформе медсестер и забрали маленького Дня Возвращения из его рук. Они унесли его в комнату, чтобы взять анализ крови и проверить, не болен ли котенок панлейкопенией с помощью тест-полосок.

Ци Цзин поспешил домой, взял кредитные карты, немного наличных и отправился обратно в

клинику. Настроение готовить обед полностью пропало.

Как только он вошел в клинику, то наткнулся на взгляд маленького Дня Возвращения, которого завернули в одеяло и бросили в углу, вынеся из лаборатории.

Когда работники увидели на лице Ци Цзина намек на гнев, медсестра объяснила, что у него не было с собой клетки, а они не были уверены в состоянии бездомного котенка, поэтому они не могли поместить его с другими кошками и временно оставили в углу.

Ци Цзин вытерпел это и ничего не сказал. Он сам подошел и поднял маленького Дня Возвращения.

Место на шее маленького Дня Возвращения, откуда брали кровь, воняло подозрительным алкогольным запахом. Его шерсть была растрепана как воронье гнездо. Он свернулся в клубочек в руках Ци Цзина и задрожал.

Казалось, он сильно настрадался за те полчаса, на которые Ци Цзин уходил.

- Пришли результаты анализов крови. У этого котенка низкое количество лейкоцитов и тест-полоска тоже дала положительный результат, так что предварительный диагноз - панлейкопения. На всякий случай сделаем еще и анализ на перитонит. Его нужно госпитализировать и поставить капельницу.

Ветеринар показал Ци Цзину пачку лабораторных отчетов и быстро забрал их обратно, зная, что тот их все равно не поймет.

И правда, Ци Цзин не понимал набитых данными бумаг, но, по словам врача, летальность перитонита составляла около 95%, причем молодые кошки были особенно уязвимы. Услышав это, он почувствовал, как его кровь похолодела.

Единственная вещь, которую он не выносил всю свою жизнь, - это просто смотреть, как маленькая жизнь погибает на его глазах.

Как бы то ни было, деньги он уже уплатил, так что врач мог делать любые анализы, которые считались бы нужными. Ци Цзин должен был решить, что делать дальше, уже после того как котенок останется в клинике на ночь для наблюдения.

Маленького Дня Возвращения поместили на железную каталку с одноразовой пленкой, пока медсестра готовила капельницу. Малыш, казалось, очень боялся игл и отчаянно боролся. Он вцепился в руку Ци Цзина смертельной хваткой, вонзал в нее когти и плакал. Но ради его выздоровления Ци Цзину пришлось ожесточить свое сердце и проигнорировать мольбы. Ци Цзин нахмурился, глядя как сестры обхватывают и удерживают малыша, чтобы поставить ему внутривенную иглу.

После того, как место, куда ставили капельницу, забинтовали, маленький День Возвращения перестал сопротивляться и устало свернулся клубочком. Ци Цзин не знал, ухудшились ли симптомы болезни, поскольку глаза котенка слезились.

Когда Ци Цзин подумал о том, что котенок проведет ночь один в клинике, окруженный незнакомыми людьми, он вдруг почувствовал, что эта сцена в его душе перекликается с тем временем, когда он сам лежал в больнице. И это стало еще труднее выносить.

Он упросил сестер поставить рядом маленькую табуретку.

По крайней мере сейчас он мог еще немного посидеть у кровати малыша, нежно почесать его за ухом и успокоить. Ци Цзин ушел только после того, как малыш уснул.

Когда он вернулся в свою квартиру, полностью стемнело и, в сравнении с днем, сильно похолодало.

Он промок под дождем, но очень спешил и не успел переодеться. Три или четыре часа, пока Ци Цзин заботился о маленьком Дне Возвращения, он провел в мокрой одежде, прилипшей к телу, которая слегка просохла под холодным ветром. Наконец-то он вернулся домой, где было немного теплее, и слегка согрелся. Но теперь Ци Цзин почувствовал, как холод пронизывает его руки и ноги, и начал дрожать.

- Апчхи! - он снова чихнул.

Мало того, что маленький День Возвращения заразил его чиханием: и у человека, и у котенка проявились сходные симптомы лихорадки.

У Ци Цзина началась тупая боль в обоих висках - признак сильной простуды, с которой он был хорошо знаком. Он еще не обедал, но аппетита у него совсем не было. Вот только из-за того, что он не поел, в желудке начались спазмы, так что Ци Цзин побежал на кухню, чтобы налить себе стакан воды и успокоить судороги.

Но даже когда Ци Цзин уже вошел в комнату, он не поторопился переодеться, а включил компьютер и залогинился в QQ.

Время, когда они договорились встретиться, давно прошло, никакого сомнения в том, что он опоздал, не было...

Как и можно было ожидать, иконка профиля Гуси летят на север тихо висела в списке друзей, которые находились онлайн. Он оставил два сообщения, в 18 и 19 часов, с простыми словами: «Ты здесь?» Конечно же, Ци Цзина не было, в это время он еще был в клинике с маленьким Днем Возвращения.

Ци Цзин с трудом собрался с духом и надел наушники.

- Алло? - после того, как соединение установилось, он заговорил ужасным гнусавым голосом. - Мне очень жаль, сегодня кое-что случилось...

- Все нормально. Ты простудился? - Гуси летят на север быстро определил, что с ним что-то не так.

- Все в порядке, просто немного неудобно, - это было совсем не немного: Ци Цзин чувствовал себя очень неудобно из-за промокшей насквозь одежды. Если он не избежит от нее в ближайшее время, у него наверняка поднимется высокая температура.

Все было бы кончено, если бы и большой и маленький День Возвращения заболели одновременно.

Чтобы такого не случилось, Ци Цзин изобразил улыбку и сказал:

- Гуси летят на север-сама, можешь подождать меня немного? Мне просто нужно переодеться. Прошло несколько часов, как я попал под дождь, и у меня не было времени сменить мокрое. А, у меня рука в гипсе, и я сейчас немного неловкий, так что тебе придется мне дать хотя бы десять минут...

Собеседник просто застыл, услышав его слова.

- Больше ничего не говори, делай то, что надо. Не просто переоденься, а прими горячую ванну, чтобы смыть холод, - поспешно сказал Гуси летят на север серьезным тоном.

Ци Цзин быстро попытался отшутиться.

- Но, если я пойду принимать душ, это займет гораздо больше времени. Я боюсь, что ты...

- Я тебя подожду, - тот человек остановил его и дал обещание в три слова.

Раз Гуси летят на север был так настойчив, Ци Цзину ничего не оставалось, кроме как прекратить разговор. Он пошел в ванную, снял с себя мокрое, замотал гипс в пластиковый пакет и с радостью принял горячий душ.

Подняв голову под льющуюся на него сверху горячую воду, Ци Цзин не выдержал и вздрогнул. После горячего душа большая часть холода внутри него растворилась.

Сменить одежду и принять душ - это были две непростые задачи, на которые у Ци Цзина

уходило 30-40 минут каждый день. А так как сегодня он еще и был в худшем состоянии, чем обычно, к моменту, когда он вышел из ванной в сухой одежде, прошел целый час.

Однако он почувствовал себя намного лучше, чем до этого.

Ци Цзин собрал немного сил и отправил еще один запрос на голосовой чат.

- Спасибо за то, что подождал, - сказал он с благодарной улыбкой на лице. Он надеялся, что смог ясно передать это чувство голосом.

- Ты в порядке? - собеседник задал Ци Цзину тот же самый вопрос, что и в тот день, они впервые соединились.

- Я... - воспоминания о прошедшем дне мелькнули перед глазами. Измученный маленький День Возвращения встал перед ним как живой. Ци Цзин вдруг почувствовал в горле горечь и, прежде чем осознал это, честно ответил:

- Не совсем.

Возможно, от того, что был болен, Ци Цзин смог легко выразить свои подлинные чувства.

После долгой паузы он услышал, как на другом конце Гуси летят на север сказал со вздохом:

- Почему ты с переломом все равно бегаешь под дождем?

Ци Цзин в свою очередь вздохнул и ответил, улыбнувшись:

- Ты еще помнишь котенка, которого я подобрал на днях? Он отчего-то заболел; весь горел и, похоже, был в ужасном состоянии. Я испугался, что он подхватил что-то серьезное, поэтому отнес его к врачу.

Услышав его слова, Гуси летят на север внезапно изумленно выпалили:

- Тогда почему я не видел...

А затем резко оборвал фразу.

Всего через несколько секунд он уже казался менее удивленным, но его голос упал.

- Я... я не видел тебя в сети... так вот почему...

Он ответил сам на свой вопрос совершенно нелогичным бормотанием.

Ци Цзин посчитал это странным, но ответил с улыбкой:

- Да, я только что был в клинике.

- В клинике... - механически повторил Гуси летят на север.

- Угу, это совсем рядом с моим домом, примерно в пятнадцати минутах ходьбы, - затем Ци Цзин пояснил, почему он промок под дождем:

- Из-за того, что мне приходилось нести котенка здоровой рукой, я не мог правильно держать зонт. Плюс ветер и все остальное - вот я и промок. Ах, но к счастью, я гипс не намочил, вот тогда бы у меня были проблемы.

Сказав это, Ци Цзин рассмеялся с облегчением.

Какой бы сложной ни была ситуация, он всегда мог обнаружить в ней одну-две веселые вещи. Это был необходимый ему оптимизм.

Гуси летят на север тихо выслушал, подождал, подождал когда Ци Цзин закончит, и спросил:

- Что сказал врач?

- Врач сказал... на самом деле я не совсем понимаю, что он сказал, - Ци Цзин вспомнил тогдашний разговор и кратко пересказал его. - Он сказал, что количество белых кровяных телец было низким, и это может быть кошачья чума... Еще он сказал, что им надо сделать еще несколько анализов. Малыш сейчас в клинике на капельнице. Завтра я снова пойду его проверить.

- Ты знаешь точный возраст котенка? - снова задал вопрос Гуси летят на север.

- Я не знаю... Он выглядел очень маленьким, - можно было сказать с одного взгляда, что маленький День Возвращения еще очень мал - просто посмотреть, как он спотыкается при ходьбе.

- Он что-нибудь ел сегодня? Его тошнило? - Гуси летят на север задал еще один вопрос тихим голосом.

- Котенок поел, но рвоты я не заметил. С точки зрения еды ничего не отличалось от вчерашнего и позавчерашнего, просто он был очень вялый. - сегодня в клинике Ци Цзину

задавали те же вопросы, поэтому он мог быстро ответить.

Собеседник какое-то время помолчал: казалось, он колебался – продолжать или нет, должен ли это сказать или нет.

В конце концов молчать он больше не смог.

- Это не похоже на панлейкопению. Однако... трудно сказать, просто слушая.

- Ха-ха, ты говоришь, как врач, – услышав это, Ци Цзин инстинктивно поддразнил его с улыбкой.

Гуси летят на север немедленно обратился в камень.

Некоторое время в наушниках ничего не было слышно.

- Кха... кха...

В этот момент Ци Цзин почувствовал в горле зуд и не смог удержать в себе сильный кашель.

Дерьмо, он не заметил этого, когда вернулся домой, но теперь Ци Цзин чувствовал жгучую боль в задней части горла, когда кашлял. Его кашель становился все более хриплым, и было очевидно, что он сильно простудился.

Похоже, я не смогу от этого убежать.

- К-кхе, кх-ха... кха... – прости, я сейчас возьму воды, – кх-ха... кха...

Ци Цзин так сильно кашлял, что его брови сошлись в одной точке. У него не было иного выбора, кроме как вежливо попросить о паузе в разговоре, чтобы принести себе еще одну чашку воды из гостиной. Он поднес руку к горлу, осторожно надавил на него, а затем потянулся к стакану, который поставил на другом конце стола. Но в тот момент, когда он встал, в глазах у него потемнело, мир закружился вокруг него, и он чуть не упал.

В спешке он ударился правой рукой о стол, чтобы остановить падение. Компьютерный стол пошатнулся, когда Ци Цзин в него врезался, стакан с грохотом упал на деревянный пол и разбился. Под светом лампы накаливания бесчисленные стеклянные осколки казались мертвенно-бледными.

Ох, верно. Он еще не ел. Похоже, он слишком быстро встал, и у него закружилась голова от слишком низкого уровня сахара в крови.

Ну, хотя бы он не сломал руку заново, после того как ее починили.

Успокоившись, Ци Цзин приподнялся. Шум в голове постепенно утих, и он услышал из наушников на столе тревожные крики того человека.

Так как наушники были не на Ци Цзине, он не мог слышать, что именно тот кричал, но... это звучало так, будто бы Ци Цзина звали его настоящим именем.

О, черт, моя простуда так усилилась, что начались галлюцинации.

Вообще-то Ци Цзин довольно сильно ударился о стол. Он хватал ртом воздух, морщась от боли, и едва-едва выдавил улыбку.

Откуда Гуси летят на север мог узнать мое настоящее имя? Я должно быть, неверно расслышал.

А, он, наверное, услышал шум и удары со стороны Ци Цзина, но не понял, что произошло, и заволновался.

- Я в порядке! Все хорошо! - Ци Цзин впопыхах схватил наушники и закричал в микрофон, как только встал поустойчивей. - У меня просто закружилась голова; когда я встал, то врезался в стол и опрокинул стакан, но все в порядке!

Ухо прижималось к боковой стороне гарнитуры, и Ци Цзин мог слышать с этого угла только не прекращающееся тяжелое дыхание.

После пережитой паники кашель прошел сам собой. В этот момент Ци Цзин больше не торопился за водой, и у него совершенно не осталось энергии, чтобы подобрать осколки стекла, поэтому он надел наушники и спросил:

- Что ты сейчас кричал? Мои наушники лежали на столе, так что я не расслышал.

Гуси летят на север не сказал ничего.

Я, должно быть, сильно его напугал. Все, что Ци Цзин мог слышать - это тихое дыхание собеседника, и не было никаких признаков, что он ответит в ближайшее время.

Ци Цзин почувствовал себя очень плохо и искренне извинился.

- Прости, что заставил тебя волноваться. На самом деле, я в порядке. Это все от того, что я не поужинал и вышел в сеть сразу после того, как вернулся домой из клиники, так что у меня

сейчас просто низкий уровень сахара в крови и немного кружится голова.

Ответа не было.

Ци Цзину оставалось только подбирать слова, чтобы утешить собеседника.

- А, да... Но я много съел в обед, и еда, которую я ел, была из письма, которое ты мне прислал. Думаю, я пополнил приличное количество питательных веществ в организме.

Ответа не было.

Ци Цзин поторопился, на этот раз принужденно улыбаясь.

- Я покупал еду в столовой, пока лежал в больнице, и после того, как вернулся домой, тоже ел готовую еду навынос. Я знаю, что все это жирное и не полезное, но послушай, я ведь начал улучшать свою диету, правда? Я начал сам готовить себе еду, буду есть как можно больше легкой пищи и смогу побыстрее выздороветь.

Ответа по-прежнему не было.

В этот момент Ци Цзин не знал, что еще сказать, поэтому последовал примеру и замолчал.

Тогда у него в ушах раздался глубокий голос Гуси летят на север.

- Вообще-то я хотел спросить: а что насчет твоей семьи? Почему рядом с тобой нет никого, кто бы мог помочь?

Приготовление еды, или болезнь, или уход за котенком - и правда, рядом не было никого, кто бы мог ему помочь.

Эти слова вытащили из могилы чувства, которые были похоронены уже долгое время. Ци Цзин беспомощно моргнул, ощутив вспышку боли.

Он прямо устался на разбитое стекло на полу, а потом смог принужденно рассмеяться.

- Нет, - сказал он. - У меня нет семьи. Они выгнали меня после того, как я вышел из шкафа, и теперь я живу один.

Слова произнеслись сами собой.

В кругу любителей озвучки было много родственных душ, и даже если они и не были таковыми, уровень толерантности тут был довольно высок, поэтому он мог говорить откровенно.

Это старые шрамы, но они по-прежнему болели, словно свежие.

Ци Цзин услышал, как к концу фразы он стал гнусавить. У него не было другого выбора – он сделал глубокий вдох, чтобы наверняка подавить дрожь в голосе.

Наконец, слабо улыбаясь, он сказал:

- Мне очень жаль, что тебе пришлось выслушать мою досадную историю.

- День Возвращения, – внезапно Гуси летят на север окликнул его.

Ци Цзин с изумлением остановился, ожидая продолжения фразы. Однако то, что за этим сказал Гуси летят на север, не было ответом на его слова, а чем-то совсем не связанным с предыдущим разговором.

- Если я приеду к тебе в гости, ты решишь, что это странно.

Это была та же самая фраза, что и вчера.

Только в этот раз вопросительный тон в голосе исчез, и предложение звучало так, будто бы он озвучивал уже решенный вопрос.

Как только Ци Цзин осознал, что сказал собеседник, он решил, что это всего лишь привычка последнего утешать друга из вежливости, поэтому ответил с улыбкой:

- Хм? Ты действительно решил заняться парашютным спортом?

На этот раз пауза между ответом Гуси летят на север была короче, а голос – очень спокойным.

- Я здесь, в том же городе, что и ты.

<http://bllate.org/book/13906/1225564>